


IŠU NEDO

Name: „Still, Neda!“ (Liedanfang, s.u.)

Herkunft: Komposition: Stefan Dragostinov, Choreographie: Belčo Stanev

Stil: ruhige, behutsame Schritte, vorzugsweise auf dem Vorfuß, sparsame Bewegungen

Form: offene Reihe, V-Fassung





Rhythmus: 11/8: 

Wert:	2	2	3	2	2
Zählung:	1	2	3	4	5

Quelle: Belčo STANEV 2011

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

				4 Takte Vorspiel
1	1	↔	R	4 Schritte R beginnend vorwärts nach re ...
	2		L	...
	3		R	...
	4		L	...
	5		-	
2	1		R	T. 1 wiederholen ...
	2		L	...
	3		R	...
	4		L	... und zur Mitte wenden
	5		-	
3	1		R PI	2 Schritte R beginnend am Platz ...
	2		L PI	...
	3		R, L	2 schnelle Schritte (kurz-lang) R beginnend am Platz
	4		R PI	Schritt mit R am Platz
	5		L ^x	Schritt mit L vor R gekreuzt
4	1		R PI	2 Schritte R beginnend am Platz ...
	2		L PI	...
	3		R ^x , L PI	2 schnelle Schritte (kurz-lang) R vor L gekreuzt und L am Platz
	4		R PI	2 Schritte R beginnend am Platz ...
	5		L PI	... und nach re wenden
				In der dritten Strophe bei der Wiederholung des zweiten Verses „Išu, bjala Nedo, Nedice le, Nedo, dva gâlâba, Nedo, dva slaveja“ Fermate am Endes des dritten Takts, dann im 4. Takt:
4	1		R PI	Schritt R am Platz ...
	2	←	L	Schritt mit L seitlich nach li
	3		R ran	Schritt mit R dicht neben L
	4		L	Schritt mit L seitlich nach li
	5		R ran	Schritt mit R dicht neben L und nach re wenden
				Finale (auf den letzten Vers „išu, išu, Nedo, išu, bjala Nedo, išu!“):
1-2		↔		T. 1 + 2 wiederholen
				und 4 langsame Schritte R beginnend vorwärts nach re, zur Mitte wenden und FüÙe schließen. ●

Išu, bjala Nedo - Still, schöne Neda

: Ишу, ишу, Недо, бяла Недо, Недице ле, Недо, бяла Недо, :	: Išu, išu, Nedo, bjala Nedo, Nedice le, Nedo, bjala Nedo, :	Still, still, Neda, schöne Neda, Nedice ¹ , Neda, schöne Neda,
: Ишу, Недо, бяла Недо, Недице ле, Недо, сънува ли, Недо, сън за мене? :	: Išu, bjala Nedo, Nedice le, Nedo, sânuva li, Nedo, sân za mene? :	still, schöne Neda, Nedice, Neda, hast du von mir geträumt ² ?
: Ишу, ишу, Недо, ишу, бяла Недо! :	: Išu, išu, Nedo, išu, bjala Nedo! :	Still, still, Neda, still, schöne Neda!
: Сънува ли, Недо, сън за мене, Недице ле, Недо, бяла Недо, :	: Sânuva li, Nedo, sân za mene, Nedice le, Nedo, bjala Nedo :	Hast du, Neda, von mir geträumt, Nedice, Neda, schöne Neda,
: Ишу, бяла Недо, Недице ле, Недо, като ази, Недо, сън за тебе? :	: Išu, bjala Nedo, Nedice le, Nedo, kato azi, Nedo, sân za tebe? :	still, schöne Neda, Nedice, Neda, so wie ich, Neda, von dir?
: Ишу, ишу, Недо, ишу, бяла Недо! :	: Išu, išu, Nedo, išu, bjala Nedo :	Still, still, Neda, still, schöne Neda!
: Че станахме, Недо, два гълъба, Недо, Недице ле, : Недо, бяла Недо, :	: Će stanahme, Nedo, dva gâlâba, Nedice le, Nedo, bjala Nedo :	Dass wir, Neda, zwei Tauben wurden, Nedice, Neda, schöne Neda,
: Ишу, бяла Недо, Недице ле, Недо, два гълъба, Недо, два славея. :	: Išu, bjala Nedo, Nedice le, Nedo, dva gâlâba, Nedo, dva slaveja :	still, schöne Neda, Nedice, Neda, zwei Tauben, zwei Nachtigallen.
:Ишу, ишу, Недо, ишу, бяла Недо, ишу, ишу, Недо, ишу, бяла Недо, ишу, ишу, Недо, ишу, бяла Недо, ишу!	Išu, išu, Nedo, išu, bjala Nedo, išu, išu, Nedo, išu, bjala Nedo, išu, išu, Nedo, išu, bjala Nedo, išu!	Still, still, Neda, still, schöne Neda, still, still, Neda, still, schöne Neda, still, still, Neda, still, schöne Neda, still!

Quelle: Stefan Dragostinov (Komposition, Transliteration und engl. Übersetzung), Red. Herwig Milde

¹ „Nedice“: Koseform von Neda; „le“: unübersetzbares Füllwort.

² „sânuva li, sân za mene“: wörtlich „hast du einen Traum von mir geträumt“